

ICOMOS

INTERNATIONAL COUNCIL ON MONUMENTS AND SITES
 CONSEIL INTERNATIONAL DES MONUMENTS ET DES SITES
 CONSEJO INTERNACIONAL DE MONUMENTOS Y SITIOS
 МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОВЕТ ПО ВОПРОСАМ ПАМЯТНИКОВ И ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНЫХ МЕСТ

LISTE DU PATRIMOINE MONDIAL

WORLD HERITAGE LIST N° 300

<p>A) IDENTIFICATION</p>	<p>A) IDENTIFICATION</p>
<p><u>Bien proposé</u>: Arrondissement historique de Québec</p> <p><u>Lieu</u>: Province de Québec</p> <p><u>Etat partie</u>: Canada</p> <p><u>Date</u>: 5 Décembre 1983</p>	<p><u>Nomination</u>: Historic area of Quebec</p> <p><u>Location</u>: Quebec Province</p> <p><u>State party</u>: Canada</p> <p><u>Date</u>: December 5, 1983</p>
<p>B) RECOMMANDATION DE L'ICOMOS</p>	<p>B) ICOMOS RECOMMENDATION</p>
<p>Que le bien culturel proposé soit inscrit sur la Liste du Patrimoine Mondial au titre des critères IV et VI.</p>	<p>That the proposed cultural property be included on the World Heritage List on the basis of criteria IV and VI.</p>
<p>C) JUSTIFICATION</p>	<p>C) JUSTIFICATION</p>
<p>Pour fonder en 1608 la capitale de la Nouvelle France, Québec, Samuel de Champlain choisit le site naturel d'un plateau escarpé dominant le fleuve Saint-Laurent. Le noyau initial de la ville se développa sur ce promontoire, le Cap-aux-Diamants, protégé par le Fort Saint-Louis.</p> <p>Place forte, centre de peuplement, port où les navires débarquaient des objets manufacturés en Europe et embarquaient les précieuses pelleteries du Grand Nord, Québec refléta très tôt dans l'organisation urbaine, un zonage résultant de ces différentes fonctions. La falaise délimita nécessairement deux quartiers : un quartier des affaires, du troc et de la marine, localisé dans la Basse-Ville, un centre administratif et religieux qui se concentra peu à peu dans la Haute-Ville.</p>	<p>When Samuel de Champlain founded Quebec, the capital of New France, in 1608 he chose the natural site of a steep plateau overlooking the St. Laurent River. The old heart of the City took root on this promontory, Cap-aux-Diamants, which is protected by Fort St. Louis.</p> <p>Quebec, which was a fortified city, a center of population, a harbour where ships delivered manufactured goods from Europe and loaded the precious pelts from the Great North, had an urban organization very early on and a zoning system which stemmed from these various functions. The cliff obviously divided the city into two districts : the district of business, barter and the navy located in the Lower City, and the administrative and religious center which gradually took hold in the Upper City.</p>

De 1759 à 1867, sous la domination anglaise, le développement urbain ne put échapper aux contraintes du site et la ville s'ouvrit en éventail vers l'ouest jusqu'aux limites du rempart construit en 1720 par Gaspard Chaussegros de Léry.

La construction d'une citadelle à l'extrémité sud-est du Cap-aux-Diamants par l'ingénieur Elias Durnford de 1819 à 1831 et l'extension du système de fortifications bastionnées à tout le périmètre de la ville ont respecté l'organisation spatiale initiale en fixant les traits de la topographie actuelle. Québec offre un exemple précoce de conservation du patrimoine urbain avec l'action de Lord Dufferin qui, en 1875-1880, s'opposa à la démolition des fortifications, devenues stratégiquement inutiles, se bornant à y faire percer de nouvelles portes de ville. Dès le début du XX^{ème} siècle, et donc bien avant son classement comme monument historique en 1957, l'enceinte fortifiée de Québec fut entretenue aux frais du gouvernement canadien.

A l'heure actuelle, les 135 hectares de l'arrondissement historique de Québec (qui représentent 5% de la superficie totale de la ville) bénéficient d'une protection juridique très forte (décisions du 22 août 1963 et du 16 mars 1983).

Les plus anciens îlots sont regroupés dans la Basse-Ville, autour de la Place Royale, bordée, ainsi que la rue Notre-Dame, de maisons anciennes des XVII^{ème} et XVIII^{ème} siècles. L'église Notre-Dame-des-Victoires, construite à partir de 1688 selon les plans de Claude Baillif, incendiée lors du siège de 1759, a été reconstruite sous la domination anglaise.

Dans la Haute-Ville, les couvents des Jésuites (1625) des Récollets (1629), des Ursulines (1642), le Séminaire (1663) ne sont pas parvenus dans leur forme originelle, mais ont conservé, en dépit des vicissitudes de l'histoire (siège de 1759, grands incendies des XVIII^{ème} et XIX^{ème} siècles) des parties anciennes. Sur les sept cents bâtiments civils ou religieux anciens, 2% remontent au XVII^{ème} siècle, 9% au XVIII^{ème}

Under English domination from 1759 to 1867 urban growth stayed within the limits of the site, and so the city fanned out toward the west all the way to the ramparts built in 1720 by Gaspard Chaussegros de Léry.

The construction of a citadel at the far southeast end of Cap-aux-Diamants by the engineer Elias Durnford from 1819 to 1831 and the expansion of the system of fortifications to cover the city's entire perimeter were in keeping with the original spacial organization of the city and gave the city its current topographical features. Quebec is an early example of urban heritage conservation with the action of Lord Dufferin, who, from 1875 to 1880 took a stand against the demolition of the fortifications which, from a strategic standpoint, had become useless. He simply had new gates to the city cut into them. From the beginning of the 20th century, and so well before being classified as a historic monument in 1957, the fortified walls of Quebec were maintained by Canadian government funds.

At present, the 135 hectares which make up Quebec's historic district (accounting for 5% of the city's total surface area) benefit from very extensive legal protection (decisions of August 22, 1963 and March 16, 1983).

The oldest quarters are located in the Lower City in the vicinity of the Place Royale, which along with the rue Notre Dame is lined with old 17th and 18th century houses. Notre-Dame-des-Victoires Church which was built starting in 1688 according to Claude Baillif's plans and which was burned down during the siege of 1759, was rebuilt during the English domination.

In the Upper City, the convents of the Jesuits (1625), the Recollets (1629) and the Ursulines (1642) along with the Seminary (1663) have not retained their original form. However, despite the vicissitudes of history (siege of 1759, great fires of the 18th and 19th centuries) they have kept some of the original elements. Of the seven hundred old civil or religious buildings remaining, 2% date back to the 17th century, 9% date back to the 18th century and 43% back to the first half of the 19th century. At the same time, the city took on its present aspect, which was greatly influenced by the Baillairgés, a dynasty of architects who, for several generations, imposed an interesting interpretation of the neo-classical style.

siècle, 43% datant de la première moitié du XIX^{ème} siècle où la ville a pris sa physionomie d'aujourd'hui, très marquée par l'influence d'une dynastie d'architectes, les Baillaings, qui imposèrent pendant plusieurs générations une intéressante interprétation du style néo-classique.

L'ICOMOS recommande l'inscription de Québec sur la liste du Patrimoine Mondial au titre des critères IV et VI.

- Critère IV : ensemble urbain cohérent, l'arrondissement historique de Québec, avec la citadelle, la Haute-Ville défendue par une enceinte bastionnée, la Basse-Ville, son port et ses quartiers anciens offre un exemple éminent -de loin le plus complet en Amérique du Nord- de ville coloniale fortifiée.

- Critère VI : ancienne capitale de la Nouvelle-France, Québec illustre l'une des grandes composantes du peuplement et du développement des Amériques à l'époque moderne et contemporaine.

ICOMOS recommends the inclusion of Quebec on the World Heritage List on the basis of criteria IV and VI.

- Criterion IV : a coherent urban ensemble, Quebec's historic district, including the citadel, the Upper City defended by walls with bastions and the Lower City with its harbour and old quarters, provides us with an eminent example of a fortified colonial town, which is by far the most complete in North America.

- Criterion VI : the former capital of New France, Quebec illustrates one of the major stages in population and growth of the Americas during the modern and contemporary period.

ICOMOS, Juillet / July 1985.



.NT

LEGENDE

- | | |
|----------------------|--------------------------|
| A. HAUTE-VILLE | B. BASSE-VILLE |
| a. Remparts nord-est | d. Place Royale |
| b. Remparts ouest | e. Rue Cul-de-Sac |
| c. La Citadelle | f. Rue Sault-au-Matelot |
| | g. Quartier du Palais |
| | h. Quartier du Cap Blanc |
| j. Rue Saint-Paul | i. Batterie Royale |